

Avtal om tjänster för strategisk utveckling av turismen

## Innehåll

1	Avtalsparter.....	2
2	Kontaktpersoner.....	2
3	Avtalets bakgrund, syfte och föremål.....	3
4	Avtalets giltighet och uppsägning .....	3
5	Avtalsdokument och tillämpningsordning.....	3
6	Avtalspriser, avgifter och andra debiteringar .....	4
7	Tjänstens innehåll .....	4
8	Avtalsparternas centrala ansvar .....	4
9	Fel i tjänsten och avtalsvite .....	5
10	Fakturering och betalningsvillkor .....	6
11	Uppföljning av avtalet .....	6
12	Immateriella rättigheter.....	6
13	Sekretess, informationssäkerhet och dataskydd.....	7
14	Underleverantörer .....	8
15	Prissänkning och hävning av avtalet.....	8
16	Skadeståndsskyldighet.....	9
17	Upplysningsskyldighet.....	9
18	Force majeure .....	9
19	Sanktioner.....	9
20	Överföring av avtalet .....	10
21	Ändringar i avtalet .....	10
22	Avgörande av meningsskiljaktigheter .....	10
23	Lagstiftning som tillämpas på avtalet.....	10
24	Underskrifter.....	10

## **Avtal om tjänster för strategisk utveckling av turismen**

### 1 Avtalsparter

#### **Beställare**

Åbo stad  
FO-nummer 0204819-8  
Adress PB 355  
20101 Åbo

Nådendals stad  
FO-nummer 0135457-2  
Adress PL 43  
21101 Naantali

Pargas stad  
FO-nummer 0136082-5  
Adress Strandvägen 28  
21600 Pargas

Nedan benämns beställarna var för sig "Beställaren" och gemensamt "Beställarna".

#### **Tjänsteproducent**

Visit Turku Archipelago Oy  
FO-nummer 3296637-9  
Adress

Nedan benämns avtalsparterna var för sig "Avtalsparten" och gemensamt "Avtalsparterna".

### 2 Kontaktpersoner

#### Beställare:

Kontaktperson för Åbo stad är: titel, namn, tfn, e-post  
Kontaktperson för Nådendals stad är: titel, namn, tfn, e-post  
Kontaktperson för Pargas stad är: titel, namn, tfn, e-post

#### Tjänsteproducent:

Kontaktperson för tjänsteproducenten är verkställande direktör Kristiina Kukkohovi, [kristiina.kukkohovi@turku.fi](mailto:kristiina.kukkohovi@turku.fi), tfn

Kontaktpersonerna har till uppgift att följa upp och övervaka att avtalet fullgörs och informera om detta inom sin organisation och till den andra Avtalsparten. Den andra Avtalspartens kontaktperson ska omedelbart skriftligen informeras om kontaktpersonen byts. Byte av kontaktperson betraktas inte som en ändring av avtalet.

### 3 Avtalets bakgrund, syfte och föremål

Beställarna upphandlar tjänster för strategisk utveckling av turismen av Tjänsteproducenten i enlighet med villkoren i detta avtal.

Tjänsterna för strategisk utveckling av turismen är likadana för alla aktieägare i in house-bolaget. Priset på tjänsten bestäms enligt invånarantalet i respektive aktieägarkommun på det sätt som närmare anges i bilaga 1. Aktieägarna i bolaget kan tillsammans komma överens om ändringar i beskrivningen av tjänsten i bilaga 1, varvid villkoren som gäller priset på och finansieringen av tjänsten samtidigt ska ses över.

Beställarna har tillsammans eller var för sig möjlighet att av Tjänsteproducenten beställa även andra tjänster än de ovannämnda. Respektive Beställare förhandlar var för sig med Tjänsteproducenten om villkoren för tilläggsbeställningarna. Det upprättas ett separat avtal om innehållet och prissättningen av en tilläggsbeställning. På tilläggsbeställningen tillämpas villkoren i detta avtal, om inte något annat har överenskommit i villkoren för tilläggsbeställningen.

Till den del som begreppet "Beställaren" används i singularis i detta avtal, kan det konstateras att avtalet medför samtliga Beställare lika rättigheter och skyldigheter, men i en enskild situation kan ett avtalsvillkor tillämpas endast på en eller en del av Beställarna enligt detta avtal.

### 4 Avtalets giltighet och uppsägning

Avtalet träder i kraft för respektive Beställare när Beställaren och Tjänsteproducenten har för sin del undertecknat det.

Avtalsperioden börjar 1.7.2023 (mål) och avtalet gäller tills vidare med en ömsesidig uppsägningstid på 12 månader. Med avvikelser från ovanstående träder avtalet för Åbo stads del i kraft först 1.1.2024, eftersom Åbo stad har ingått ett tidsbundet avtal med Tjänsteproducenten som gäller fram till 31.12.2023.

Avtalsbestämmelser som till sin natur är avsedda att tillämpas även efter det att detta avtal har upphört att gälla förblir i kraft trots att avtalsförhållandet upphör.

Upphörandet av detta avtal inverkar inte i sig på beställningar eller leveranser som gjorts innan avtalsperioden löpt ut.

### 5 Avtalsdokument och tillämpningsordning

Detta avtal består av detta avtal och följande bilagor till avtalet:

Bilaga 1 Tjänstebeskrivning och prissättning  
Bilaga 2 Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av tjänster;  
JYSE-villkor, april 2022

Om detta avtal och dess bilagor befinns vara motstridiga, tillämpas i första hand avtalet. Om bilagorna till avtalet befinns vara motstridiga, tillämpas den bilaga som kommer först i nummerordningen. I situationer där avtalsdokumenten strider mot tvingande lagstiftning gäller vid var tid gällande tvingande lagstiftning framom motsvarande punkter i avtalet och dess bilagor.

## 6 Avtalspriser, avgifter och andra debiteringar

Avtalspriserna anges i bilaga 1 till detta avtal. Priserna på eventuella tillägsbeställningar överenskomms separat i ett avtal om tillägsbeställning.

Avtalspriserna innefattar alla kostnader för produktion av tjänsten i enlighet med vad som anges i detta avtal och dess bilagor, med undantag av mervärdesskatt.

Tjänsteproducenten lägger till mervärdesskatten i avtalspriserna i enlighet med gällande lagstiftning.

Om storleken på de offentliga avgifter eller den mervärdesskatt som myndigheterna påfört eller grunden för uppbörden av dessa ändras, antingen till följd av författningsändringar eller ändringar i beskattningspraxis, ändras avtalspriserna på motsvarande sätt.

Kapitel 9 i JYSE Tjänster tillämpas inte.

## 7 Tjänstens innehåll

Tjänstens innehåll beskrivs i punkt 3 i detta avtal och i bilaga 1 till avtalet (beskrivning av tjänsten).

Tjänsten ska uppfylla kraven i punkt 4 i JYSE Tjänster.

## 8 Avtalsparternas centrala ansvar

Utöver vad som i övrigt överenskomms i detta avtal om Avtalsparternas ansvar och skyldigheter tillämpas dessutom följande:

Beställaren ansvarar

- för att de uppgifter som den sparar och lämnar ut är korrekta samt för att uppgifterna sparas och används på ett lagligt sätt i samband med att Beställaren sköter sina egna uppgifter
- för att utan dröjsmål rapportera feedbacken och de framkomna bristerna i verksamheten till Tjänsteproducenten, varvid Tjänsteproducenten omedelbart ingriper i problempunkterna och informerar den Beställare som problemet berör om åtgärderna.

### Tjänsteproducenten ansvarar

- för att ha avtalsenliga, lämpliga och tillräckliga resurser för att producera tjänsten under hela avtalsperioden
- för att de uppgifter som den sparar och lämnar ut är korrekta samt för att uppgifterna sparas och används på ett lagligt sätt i samband med att Tjänsteproducenten sköter sina egna uppgifter
- för att upprätthålla och aktivt utveckla sina arbetsmetoder, sin praxis och sina processer
- som kompetent och rutinerad Tjänsteproducent för att Beställaren informeras om den lagstiftning och de myndighetsföreskrifter som gäller tjänsten samt om eventuella missförhållanden som härrör från dessa och som berör Beställaren och gäller tjänsten
- för att de särskilda anvisningar som Beställaren gett iaktas, om de inte strider mot lag eller god sed vid utförandet av tjänster
- för att i sin verksamhet följa vid var tid gällande lagar, förordningar och myndighetsföreskrifter
- för att utan dröjsmål underrätta Beställaren om missförhållanden som upptäckts
- för att problempunkter ingrips i omedelbart och kontaktpersonen för Beställaren informeras skriftligen om åtgärderna
- för att beakta hållbar utveckling i den verksamhet som avses i avtalet
- för att skola in sina anställda och ordna sådan kompletterande utbildning och fortbildning som anses nödvändig
- för att personalen har tillräckliga språkkunskaper
- för att bland annat de anställdas allmänna skyldigheter, tystnadsplikt i anslutning till arbetet, skyldighet att iaktta dataskyddsanvisningarna i informationssystemen och skyldighet att iaktta säkerhetsanvisningar som gäller arbetet har antecknats i arbetsavtalet eller uppdragsavtalet och i det kompletterande anställningsdokumentet för den som producerar tjänsten
- för att inneha gällande, för branschen sedvanliga försäkringar
- för sina skatter, andra offentligrättsliga avgifter och försäkringar samt för att sköta alla åtgärder som förutsätts i bestämmelserna om arbetarskydd på egen bekostnad
- för en skada som uppkommer i dess verksamhet och för att se till att trygga ersättningen med nödvändiga försäkringar; Tjänsteproducenten ansvarar dock inte för indirekta skador
- för lokaler, utrustning och verktyg som behövs för att producera tjänsten samt för brand- och personsäkerheten.

### 9 Fel i tjänsten och avtalsvite

Om tjänsten avviker från vad som överenskommits i detta avtal om tjänstens innehåll eller kvalitet, är tjänsten behäftad med fel.

Beställaren rapporterar eller reklamerar ett fel som den upptäcker till Tjänsteproducenten. Tjänsteproducenten ska lämna ett skriftligt svar på rapporten eller reklamationen, om Beställaren kräver det.

Om korrigerings av felet kräver särskilda eller långvariga åtgärder, ska Tjänsteproducenten göra upp en plan för korrigerings av felet och göra den tillgänglig för Beställaren. Planen ska åtminstone innehålla åtgärder för att korrigera felet samt en uppskattning av tidtabellen.

Även om Beställaren inte uttryckligen upptäckt ett fel eller rapporterat eller reklamerat ett fel, är Tjänsteproducenten skyldig att underrätta Beställaren om ett fel i tjänsten som den känner till och korrigera felet eller att underrätta Beställaren en omständighet som den känner till och ansvarar för och som eventuellt kan utsätta tjänsten för fel.

Om inte annat har överenskommits i detta avtal, tillämpas punkt 13 i JYSE Tjänster på fel i tjänsten.

## 10 Fakturering och betalningsvillkor

Faktureringen sker årligen i två rater. Den första raten förfaller till betalning senast den femte januari och den andra senast vid utgången av juni. Tilläggsbeställningar faktureras separat på det sätt som överenskommits när tilläggsbeställningen gjorts.

Beställaren förutsätter fakturering via nätet och skickar faktureringsanvisningarna separat till Tjänsteproducenten.

Av fakturorna ska framgå grunderna för faktureringen och fakturorna ska upprättas så att de inte innehåller uppgifter som enligt lag är sekretessbelagda.

Faktureringstillägg o.d. godkänns inte.

Betalningarna sker mot faktura. Fakturan förfaller till betalning 30 dagar efter att en godtagbar faktura har inkommit. Dröjsmålsränta utgår enligt vid var tid gällande räntelag.

## 11 Uppföljning av avtalet

Beställaren har rätt att övervaka den verksamhet som omfattas av detta avtal och utföra de kontroller som detta förutsätter.

Hur avtalet fungerar och kvaliteten på tjänsten följs upp i rapporter och vid uppföljningsmöten mellan Beställaren och Tjänsteproducenten. Beställaren och Tjänsteproducenten kan tillsammans komma överens också om andra indikatorer för uppföljningen.

## 12 Immateriella rättigheter

Utan hinder av Tjänsteproducentens upphovsrätt eller andra immateriella rättigheter har Beställaren oåterkallelig rätt att använda slutresultaten av tjänsten och annat material som Tjänsteproducenten överlåtit till Beställaren. Användningsrätten inkluderar rätt att använda, kopiera och göra eller låta göra ändringar. Beställaren har rätt att överlåta materialet till den som tar över Tjänsteproducentens uppgifter.

Tjänsteproducenten ansvarar för att tjänsterna eller materialet som hänför sig till dem, när de används avtalsenligt, inte kränker tredje parts rätt till patent, upphovsrätt eller andra immateriella rättigheter som gäller i Finland.

Om det reses immaterialrättsliga krav mot Beställaren eller dess dottersammanslutning eller stiftelse på grund av användningen av tjänsten eller materialet som hänför sig till den, är Tjänsteproducenten skyldig att bemöta kraven på Beställarens/dottersammanslutningens/stiftelsens vägnar och på egen bekostnad. Tjänsteproducenten svarar gentemot Beställaren/dottersammanslutningen/stiftelsen för att immaterialrättsliga krav eller förpliktelser i fråga om tjänsten eller materialet som hänför sig till den inte åsamkar Beställaren/dottersammanslutningen/stiftelsen rättegångskostnader, skadeståndskostnader eller andra kostnader gentemot tredje part eller övriga förpliktelser gentemot tredje part.

### 13 Sekretess, informationssäkerhet och dataskydd

Utöver vad som överenskommits i punkt 21 i JYSE Tjänster förbinder sig Tjänsteproducenten att under avtalstiden och efter avtalets upphörande följa vid var tid gällande lagstiftning som gäller behandling av ärenden, dokument och uppgifter som omfattas av detta avtal samt bestämmelser om sekretess, skydd för privatlivet, dataskydd och integritet samt informationssäkerhet.

Avtalsparterna förbinder sig särskilt att vid behandlingen av personuppgifter följa EU:s allmänna dataskyddsförordning (EU 2016/679), den nationella dataskyddslagen (1050/2018) och annan gällande dataskyddslagstiftning.

När tjänsten produceras är Tjänsteproducenten en personuppgiftsansvarig enligt EU:s allmänna dataskyddsförordning och omfattas därmed av en personuppgiftsansvarigs ansvar och skyldigheter enligt dataskyddsförordningen, dataskyddslagen och annan gällande lagstiftning.

När det gäller skyddet av personuppgifter som erhållits för skötseln av tjänsten gäller vad som allmänt föreskrivs om detta. Avtalsparterna ser för sin del till att gällande bestämmelser om sekretess, tystnadsplikt, dataskydd och utlämnande av sekretessbelagda uppgifter följs när tjänsten produceras. Dessutom ska Tjänsteproducenten vid behandlingen och arkiveringen av dokument och uppgifter iaktta myndigheternas anvisningar.

Avtalsparterna förbinder sig att hemlighålla konfidentiellt material och konfidentiell information som de får av varandra, om de enligt lag är sekretessbelagda, och att inte använda dem för andra ändamål än de som avses i avtalet. Det betraktas inte som sekretessbrott om uppgifter lämnas ut till myndigheter eller andra parter på grundval av ett förpliktande påbud från myndighet.

Tjänsteproducenten säkerställer att uppgifterna om uppdragsgivaren skyddas på behörigt sätt. Tjänsteproducenten följer bestämmelserna om och kraven på informationshantering, informations säkerhet och skydd av uppgifter enligt lagen om informationshantering inom den offentliga förvaltningen (906/2019), annan lagstiftning som gäller informations säkerhet och dataskydd samt eventuella andra dataskyddsarrangemang som Avtalsparterna kommit överens om för att sörja för informations säkerheten och dataskyddet.

Tjänsteproducenten ska se till att den utrustning som den äger och besitter samt lokalerna för tjänsteproduktionen har skyddats på lämpligt sätt mot risker som gäller informations säkerheten och att förfarandena för skydd och informations säkring tillämpas.

Beställaren ska på motsvarande sätt sörja för sina egna lokaler.

Tjänsteproducenten iakttar den goda informationshantering och följer de bestämmelser om skydd av uppgifter som dataskyddslagen och dataskyddsförordningen förutsätter samt annan lagstiftning som gäller dataskydd. Uppdragstagaren ser till att de uppgifter som den behandlar skyddas på lämpligt sätt mot risken för att uppgifterna försvinner eller förstörs olagligt eller genom olyckshändelse.

#### 14 Underleverantörer

Tjänsteproducenten har det övergripande ansvaret för att fullgöra avtalet. Om Tjänsteproducenten anlitar underleverantörer, ansvarar Tjänsteproducenten för underleverantörens andel, det arbete som underleverantören utför och kvaliteten på slutresultatet på samma sätt som för sitt eget arbete. Tjänsteproducenten ansvarar också för att underleverantören för sin del iakttar de förpliktelser som ställts på Tjänsteproducenten i avtalet eller genom lag.

Beställaren riktar alltid eventuella anspråk och reklamationer mot Tjänsteproducenten, även om den som utför det arbete som Tjänsteproducenten ansvarar för är en underleverantör till Tjänsteproducenten.

Beställaren kan av synnerligen vägande grundad anledning förbjuda Tjänsteproducenten att anlita en viss underleverantör.

Tjänsteproducenten ansvarar för att de underleverantörer som den anlitar är införda i förskottsuppbördsregistret, om lagstiftningen förutsätter registrering, och årligen kontrollerar att underleverantörerna enligt förskottsuppbördsregistret har betalat sina debiterade skatter och sociala och andra lagstadgade avgifter.

Byte av underleverantör på Beställarens yrkande eller av någon annan orsak berättigar inte till prisändringar eller ändring av andra avtalsvillkor.

#### 15 Prissänkning och hävning av avtalet

På prissänkning och hävning av avtalet tillämpas punkt 13 i JYSE Tjänster. Punkt 13.8 i JYSE Tjänster tillämpas inte.



## 16 Skadeståndsskyldighet

Punkterna 16 och 17 i JYSE Tjänster tillämpas.

Avtalsparternas ersättningsansvar är högst femhundratusen (500 000) euro.

## 17 Upplysningsskyldighet

Avtalsparten ska utan dröjsmål skriftligen upplysa den andra Avtalsparten om omständigheter som är av väsentlig betydelse med tanke på avtalsförhållandet eller fullgörandet av avtalet.

## 18 Force majeure

På force majeure tillämpas punkt 14 i JYSE Tjänster.

## 19 Sanktioner

Europeiska unionen och Förenta nationerna har infört och kan i framtiden införa sanktioner i sin lagstiftning och/eller genom sina institutioners beslut. Tjänsteproducenten försäkrar att sådana sanktioner som avses ovan inte har införts mot 1) Tjänsteproducenten, 2) ledamöterna i Tjänsteproducentens förvaltnings-, lednings- eller tillsynsorgan eller personer som utövar bestämmande inflytande, representation, beslutanderätt eller tillsynsbehörighet, 3) Tjänsteproducentens direkta eller indirekta ägare eller 4) fysiska eller juridiska personer, sammanslutningar eller organ som verkar för ovannämnda parter räkning eller under deras ledning. Dessutom försäkrar Tjänsteproducenten att dess verksamhet eller användningen av de produkter eller tjänster som den producerar inte bryter mot ovannämnda sanktioner.

Ovannämnda krav och bestämmelser gäller också eventuella resursunderleverantörer och alla medlemmar i en eventuell gruppering samt sådana eventuella underleverantörer till Tjänsteproducenten som deltar i genomförandet av upphandlingen.

Tjänsteproducenten underrättar omedelbart Beställaren om det införs sanktioner mot någon av de ovannämnda parterna.

Tjänsteproducenten förbinder sig att utan dröjsmål underrätta Beställaren om prestationer i anslutning till upphandlingen indirekt eller direkt kan gå eller har gått till en part som är föremål för sanktioner.

Om 1) Europeiska unionen eller Förenta nationerna inför eller har infört sanktioner mot Tjänsteproducenten eller någon av de ovannämnda parterna eller 2) om prestationer i anslutning till upphandlingen indirekt eller direkt kan gå eller har gått till en part som har ålagts sådana sanktioner som avses i denna punkt, kan Beställaren säga upp detta avtal så att det omedelbart upphör att gälla antingen helt eller i fråga om de varor, leveranser eller tjänster som sanktionerna riktar sig mot. Om försäkran eller villkor enligt denna punkt har brutits, är

Tjänsteproducenten skyldig att ersätta Beställaren för alla skador som denne åsamkats.

20 Överföring av avtalet

Avtalsparterna har inte rätt att utan den andra Avtalspartens skriftliga samtycke överföra upphandlingsavtalet till tredje part.

21 Ändringar i avtalet

Avtalsparterna kan ändra detta avtal skriftligen, andra ändringar är ogiltiga. Ändringarna träder i kraft efter att de på behörigt sätt har godkänts av Avtalsparterna och undertecknats av Avtalsparternas behöriga företrädare.

22 Avgörande av meningsskiljaktigheter

Eventuella meningsskiljaktigheter kring avtalet ska i första hand lösas genom samråd. Om samråden inte leder till ett för Avtalsparterna tillfredsställande resultat, avgörs meningsskiljaktigheterna av Egentliga Finlands tingsrätt som första instans.

23 Lagstiftning som tillämpas på avtalet

På detta avtal och tolkningen av det tillämpas Finlands lag, dock inte bestämmelserna om internationellt lagval.

24 Underskrifter

Detta avtal har upprättats i fyra (4) likalydande exemplar, ett för vardera Avtalsparten.

Åbo \_\_\_\_.

Åbo stad

\_\_\_\_\_  
Namn  
titel

\_\_\_\_\_  
Namn  
titel

Nådendal \_\_.\_\_.\_\_\_\_

Nådendals stad

\_\_\_\_\_  
Namn  
titel

\_\_\_\_\_  
Namn  
titel

Pargas \_\_.\_\_.\_\_\_\_

Pargas stad

\_\_\_\_\_  
Namn  
titel

\_\_\_\_\_  
Namn  
titel

Åbo \_\_.\_\_.\_\_\_\_

Visit Turku Archipelago Oy

\_\_\_\_\_  
Namn  
titel